

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

28 NOVEMBRE 1957.

PROJET DE LOI

relatif aux redevances
sur les appareils récepteurs de radiodiffusion.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COMMUNICATIONS (1)

PAR M. GELDOLF.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Ministre, dans son exposé introductif, indique que le présent projet de loi transmis par le Sénat, a pour but de fixer le taux de la redevance à payer par les détenteurs de poste de T.V. et d'apporter plus d'uniformité dans la législation en matière de répression des infractions, ceci à la demande de plusieurs procureurs généraux.

La taxe sur la télévision est fixée à 840 francs et pourra être versée en deux fois.

Examinant le montant des taxes à l'étranger, le Ministre cite plusieurs pays, notamment l'Allemagne où la redevance est de 84 DM., l'Italie 15.000 Lires, la Hollande 30 Florins, la France 4.500 francs français, la Suisse 86 francs suisses. Ce qui va être réclamé en Belgique ne semble donc pas excessif, tenant compte des charges réelles découlant de l'organisation d'un fonctionnement régulier de 2 réseaux de T.V.

(1) Composition de la Commission :

A. — Membres titulaires : MM. Brunfaut, président; Dehandschutter, Delhache, De Paepe, Goetghebeur, Jaminet, Loos, Mertens de Wilmars, Parisi, Tanghe, Van Acker (Benoît), Verhamme. — Castel, De Kinder, Geldof, Hicquet, Namèche, Nazé, Peiffer, Rommée, Rongvaux, Van Winghe. — Becquevort, Demuyter.

B. — Membres suppléants : MM. Bode, Delwaide, Eeckman, Moriau, Robyns, Struyvelt. — Boutet, Cudell, Cugnon, De Keuleneir, Paque. — D'haeseleer.

Voir :

782 (1956-1957) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

28 NOVEMBER 1957.

WETSONTWERP

betreffende de taksen op de toestellen voor
het ontvangen van radio-omroepuitzendingen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
VERKEERSWEZEN, (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER GELDOLF.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In zijn inleidend betoog verklaarde de Minister dat dit reeds door de Senaat overgemaakte wetsontwerp ten doel heeft het bedrag vast te stellen van de door de houders van televisie-toestellen te betalen vergoeding, en dat het tevens meer eenvormigheid wil brengen in de wetgeving inzake bestraffing der inbreuken, dit op verzoek van verscheidene procureurs-generaal.

De T.V.-taks is vastgesteld op 840 fr. per jaar; dit bedrag mag in twee halfjaarlijkse stortingen betaald worden.

In verband met de in het buitenland geheven T.V.-taks citeert de Minister verscheidene landen, met name Duitsland, waar het kijkgeld 84 DM. bedraagt, Italië 15.000 Lire, Nederland, 30 gulden, Frankrijk 4.500 F. fr., Zwitserland, 86 Zw. fr. Het in België toegepaste bedrag lijkt dus niet overdreven, wanneer men de werkelijke kosten in acht neemt waarmee de geregelde werking van 2 T.V.-netten gepaard gaat.

(1) Samenstelling van de Commissie :

A. — Leden-titularissen : de heren Brunfaut, voorzitter; Dehandschutter, Delhache, De Paepe, Goetghebeur, Jaminet, Loos, Mertens de Wilmars, Parisi, Tanghe, Van Acker (Benoît), Verhamme. — Castel, De Kinder, Geldof, Hicquet, Namèche, Nazé, Peiffer, Rommée, Rongvaux, Van Winghe. — Becquevort, Demuyter.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren Bode, Delwaide, Eeckman, Moriau, Robyns, Struyvelt. — Boutet, Cudell, Cugnon, De Keuleneir, Paque. — D'haeseleer.

Zie :

782 (1956-1957) :

— N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.

On ne peut sous-estimer non plus l'économie qu'en retirent les propriétaires d'appareils, qui grâce à la T.V. bénéficient chez eux de spectacles onéreux.

Un effort très sérieux est fait en vue d'améliorer les possibilités de réception. Le pays va être presque entièrement couvert par les deux nouveaux émetteurs de Wavre et de Ruiselede et par le renforcement de l'émetteur de Liège et le maintien de l'émetteur d'Anvers.

Le Ministre précise encore que les postes à galène ne seront plus taxés; il n'en est pas de même cependant pour ceux à transistors.

Discussion générale.

Un commissaire demande au Ministre des précisions à propos de la réforme technique et sur le renforcement des émetteurs. Il insiste pour l'amélioration des programmes tant de la T.V. française que celle d'expression flamande. Il reconnaît que nous en sommes toujours au stade expérimental et estime cependant que des émissions pourraient être remplacées sans dommage dans le sens d'une programmation s'inspirant avant tout de nos propres valeurs culturelles et artistiques. Il suggère que d'autres personnes que celles appartenant aux cadres de l'I. N. R. puissent être admises à participer à l'organisation des programmes.

A son avis, trop d'émissions comportent des aspects politiques. Cela devient un abus. Il n'est pas partisan non plus de colloques politiques dans le genre de celui qui a été organisé à la T.V. flamande.

Comparant ce qui a été fait sur nos deux réseaux avec les émissions d'Eurovision, il déclare que ces dernières sont parfaites et de très haute qualité.

Abordant le coût de la redevance qui va être réclamée aux détenteurs de postes de T.V. en Belgique, il considère que le montant en est exagéré et supérieur en tous cas à ce qui est demandé dans d'autres pays. Dans le but de réduire cette redevance tout en assurant des moyens financiers à l'institut, ce commissaire demande pourquoi il ne serait pas procédé à des émissions publicitaires. Le contrôle de celles-ci pourrait être assuré par une commission de techniciens.

Un autre commissaire, après examen d'un plan donnant les courbes d'équichamp, constate que nonobstant les améliorations annoncées en matière d'émissions, le sud du Luxembourg ne sera pas couvert. Il demande donc qu'il soit obvié à pareille lacune.

Le Ministre répond qu'il n'est pas possible, dans les circonstances présentes, d'augmenter la puissance d'émission. Nous sommes liés par des dispositions internationales, elles fixent pour chaque pays les canaux et la puissance auxquels il a droit. Il n'y a cependant rien de définitif dans ce domaine. Une intervention sera faite en temps opportun auprès de la Conférence européenne de radiodiffusion qui devra revoir le plan annexé à l'accord de Stockholm (1952). Il sera demandé d'accorder à la Belgique une plus grande satisfaction.

Les nouveaux émetteurs seront installés pour le début de l'Exposition Universelle. Ils coûteront 72 millions de francs. On a pu utiliser les bâtiments actuels, il n'y a donc pas eu de frais de construction dans ce domaine et le Ministre signale que ce sont des firmes belges qui ont assuré les nouvelles installations grâce à une étroite collaboration entre elles.

Au sujet des colloques à caractère politique, il s'agit en particulier de l'émission « A chacun sa vérité », de nombreuses lettres émanant de téléspectateurs ont été adressées au conseil de gestion; elles exprimaient la satisfaction éprouvée par l'organisation de pareils débats.

Ook mag men niet vergeten, dat de telekijkers heel wat voordeel hebben bij het bezit van een toestel waarmee zij dure vertoningen in de huiskamer kunnen bijwonen.

Een ernstige inspanning wordt gedaan om de ontvangst te verbeteren. Het land zal bijna volledig bestreken worden door de twee nieuwe zenders te Wavre en te Ruiselede mede dank zij de versterking van de Luikse zender en het behoud van de Antwerpse zender.

De Minister deelde mede dat de radiotoestellen uitgerust met kristallen niet meer zullen belast worden; dit geldt evenwel niet voor de toestellen met transistors.

Algemene bespreking.

Een commissielid wenste nadere bijzonderheden omtrent de technische hervorming en de versterking van de zenders. Hij vraagt met aandrang een verbetering van de Vlaamse, zowel als van de Franstalige uitzendingen. Hij geeft toe dat wij nog steeds in een experimenteel stadium zijn, maar hij denkt niettemin dat sommige programma's zonder bezwaar kunnen worden vervangen, door programma's die in de eerste plaats zijn ingegeven door onze eigen culturele en artistieke waarden. Hij stelt voor, naast het personeel van het N. I. R., ook andere personen bij de samenstelling van de programma's te betrekken.

Volgens spreker zijn te veel uitzendingen politiek getint. Er zijn werkelijk misbruiken. Hij is ook geen voorstander van politieke discussies zoals die door de Vlaamse T.V. worden ingericht.

Vergeleken met de twee nationale uitzendingen zijn de Eurovisieprogramma's perfect en van een zeer hoog gehalte.

Spreker acht het bedrag van het aan de Belgische houders van T.V.-toestellen opgelegde taks overdreven en in elk geval hoger dan hetgeen in andere landen geëist wordt. Om het bedrag van het kijkgeld te kunnen verminderen zonder de financiële middelen van het instituut te beïnvloeden, vraagt dit commissielid zich af waarom geen publiciteit wordt uitgezonden. Een commissie van technici zou deze uitzendingen kunnen controleren.

Na onderzoek van een plan met de curven van gelijke veldsterkte komt een ander commissielid tot de vaststelling dat het zuiden van Luxemburg, ondanks de aangekondigde verbeteringen inzake zendkracht, nog steeds buiten het bereik van de zenders zal blijven. Hij vraagt dat dit zou worden verholpen.

De Minister antwoordt dat het in de huidige omstandigheden niet mogelijk is de zendkracht te verhogen. Wij zijn gebonden door de internationale overeenkomsten die voor elk land de kanalen en de zendkracht hebben vastgesteld. Het gaat hier evenwel niet om een definitieve regeling. Stapen zullen tijdig worden gedaan bij de Europese Conferentie voor radio-uitzendingen om het bij de overeenkomst van Stockholm (1952) gevoegde plan te herzien. Er zal worden gevraagd België in grotere mate voldoening te geven.

De nieuwe zenders zullen klaar zijn tegen het begin van de Wereldtentoonstelling. Zij zullen 72 miljoen frank kosten. De thans beschikbare gebouwen kunnen gebruikt worden, zodat op dit gebied geen bouwkosten zijn geweest. De Minister onderstreept dat de Belgische firma's, door onderlinge samenwerking, in staat zijn geweest de nieuwe installaties zelf te vervaardigen.

In verband met de politieke discussies, en inzonderheid de uitzending « Elk zijn waarheid », heeft de raad van beheer een groot aantal brieven van kijkers ontvangen; daaruit bleek dat dergelijke debatten zeer op prijs worden gesteld.

Quant au coût de la redevance, le Ministre estime que la seule comparaison valable doit être faite avec la Suisse où il y a également plusieurs régions linguistiques. On ne peut perdre de vue qu'en raison de nos deux communautés linguistiques, une double charge est à supporter.

Il faut aussi tenir compte du nombre d'heures d'émission qui sont actuellement en Belgique de 35 à 36 heures par semaine pour chacun des réseaux; il y a lieu de comparer ceci avec nos voisins de Hollande qui ont 12 heures d'émission unilingue par semaine seulement. Cela explique déjà la différence de taxation qu'il peut y avoir d'un pays à l'autre.

Le Ministre admet que bien des choses pourraient être améliorées en matière de programmes; c'est le souci constant du Conseil de Gestion sans aucun doute, mais, il souligne les exigences excessives formulées en matière de cachet et de droit d'auteur, qui rendent très élevé le coût d'une émission.

En matière de relais, le Ministre reconnaît que cette formule est plus rationnelle que l'élaboration d'un programme propre mais il faut faire un choix entre ce qui convient et ne convient pas; et la retransmission de spectacles de grande valeur se bute à une grande difficulté en raison des cachets exorbitants qui sont réclamés par les artistes.

En matière de publicité, à laquelle un commissaire a fait allusion, le Ministre n'en écarte pas la possibilité a priori. Cette question mérite toutefois un examen sérieux car bien des éléments ne plaident pas en sa faveur. Le Ministre cite une série d'exemples démontrant où elle pourrait être néfaste et rappelle que, lors de la discussion au Sénat, il y eut à ce sujet une prise de position très nette contre l'instauration de la publicité, de la part d'un porte-parole d'un des groupes politiques.

Répondant à une question d'un commissaire, le Ministre déclare qu'il est exact que la construction de la tour Magnel aurait permis de couvrir l'ensemble du pays, y compris le sud du Luxembourg.

Le plan d'affectation de fréquences pour la télévision annexé à l'Accord de Stockholm permet à la Belgique d'installer dans la région de Neufchâteau un émetteur de complément et de faible puissance dont la fréquence prévue ne se situe pas dans les bandes normales de T. V. (I et III).

Avant de définir éventuellement les conditions d'installation de cet émetteur, il faut attendre les résultats obtenus par les nouveaux émetteurs et tout spécialement la station de Liège (les prévisions faites donnent à une grande partie du Luxembourg un service B — service satisfaisant pendant 90 % du temps) et de n'envisager l'installation d'un émetteur de complément pour cette région que si la desserte par la station précitée est réellement trop inefficace.

D'autres questions sont encore posées au Ministre :

Un commissaire demande si l'on envisage l'organisation de la T. V. scolaire tel que cela se fait en radiodiffusion.

Le Ministre répond que cette question a déjà été étudiée. Cela ne peut se faire qu'en accord avec le Ministre de l'Instruction Publique. Aucun crédit n'est prévu actuellement. La question est prématurée car des moyens doivent être trouvés pour pallier certains inconvénients techniques. Les petits appareils sont nocifs pour les yeux et les grands appareils émettent des rayons radioactifs gamma. Il ne pourrait donc être permis d'utiliser ces appareils dans les écoles. Le Ministre songe sérieusement aux appareils qui enregistrent les images de la T. V. sur bande magnétique; au stade actuel ces appareils pourraient rendre de grands services dans les écoles.

Wat het kijkgeld betreft, is er volgens de Minister slechts één redelijk vergelijkingspunt, namelijk Zwitserland, waar ook verschillende taalgebieden bestaan. Men mag niet uit het oog verliezen dat het bestaan van twee taalgemeenschappen onvermijdelijk een dubbele last oplegt.

Er moet ook rekening gehouden worden met de zendtijd. In België bedraagt deze thans voor elk van beide netten 35 à 36 uren per week. Vergelijkt men even met Nederland, dan ziet men dat onze Noorderburen per week slechts 12 uren in één taal uitzenden. Dat alleen reeds is een verklaring voor het feit dat de belasting van het ene tot het andere land kan verschillen.

De Minister geeft toe dat op het stuk van de programma's nog heel wat kan verbeterd worden. De Raad van Beheer is daar ongetwijfeld voortdurend mede begaan, maar hij wijst erop dat er fantastische bedragen worden geëist aan erelonen en auteursrechten, waardoor de kosten van een uitzending zeer hoog oplopen.

De Minister erkent dat de relais-formule rationeler is dan het uitwerken van een eigen programma, doch er moet een keuze worden gedaan tussen wat wel en wat niet geschikt is en bovendien is aan de wederuitzending van hoogstaande vertoningen het grote bezwaar verbonden dat de spelers buitensporige honoraria vragen.

Wat betreft de publiciteit, waar een lid het over had, sluit de Minister die mogelijkheid niet *a priori* uit. Maar toch moet die kwestie aandachtig worden onderzocht, want tegen dergelijke publiciteit worden heel wat bezwaren aangevoerd. De Minister noemt verscheidene gevallen waarin zij noodlottige gevolgen kan hebben en hij brengt in herinnering dat een woordvoerder van een der politieke fracties zich bij de bespreking in de Senaat scherp tegen het inschakelen van publiciteit heeft verzet.

In antwoord op een vraag van een commissielid, verklaart de Minister dat het door het bouwen van de Magneltoren mogelijk zou geweest zijn het gehele land, met inbegrip van het zuiden van Luxemburg, te bestrijken.

Het plan met betrekking tot het gebruik van frequenties voor televisie, als bijlage bij de Overeenkomst van Stockholm gevoegd, laat voor België de mogelijkheid open in de streek van Neufchâteau een hulpzender met geringvermogen te installeren, waarvan de frequentie niet in de normale T.V.-banden (I en III) zou vallen.

Vooraleer eventueel de installatienormen voor deze zender worden vastgesteld, moet men eerst de resultaten van de nieuwe zenders afwachten, en met name van het zendstation te Luik (volgens de vooruitzichten krijgt een groot deel van Luxemburg ontvangst B — bevredigende ontvangst gedurende 90 % van de zendtijd); aan installatie van een hulpzender voor deze streek moet slechts worden gedacht indien de ontvangst van bovenvermeld station er werkelijk veel te wensen overlaat.

Andere vragen worden nog aan de Minister gesteld :

Een commissielid vraagt of de organisatie van de schooltelevisie overwogen wordt, zoals dit geval is voor de radio-omroep.

De Minister antwoordt dat dit vraagstuk reeds werd bestudeerd. Dat kan slechts gebeuren in overeenstemming met de Minister van Openbaar Onderwijs. Er is thans geen krediet ingeschreven; de vraag komt kennelijk te vroeg, want er moesten middelen gevonden worden om sommige technische bezwaren te verhelpen. De kleine toestellen zijn schadelijk voor de ogen terwijl de grote toestellen radio-actieve gamma-stralen doorlaten. Deze toestellen zouden dan ook niet mogen gebruikt worden in de scholen. De Minister denkt aan toestellen welke de T.V.-beelden op magneetband opnemen; in het huidige stadium zouden deze toestellen aan de scholen grote diensten kunnen bewijzen.

Un commissaire se dit satisfait de ce qui est fait dans le domaine de l'information météorologique. Il approuve l'organisation de colloques de caractère politique à la T. V. et parle du statut de celle-ci; il demande que le Ministre reste attentif à toute suggestion qui lui serait faite en ce domaine.

Un commissaire s'élève vivement contre l'ostracisme de l'Union Royale Belge des Associations de Football qui s'oppose à la retransmission par T. V. de matches internationaux ou autres matches importants.

Il rappelle à cette occasion certains avantages pécuniaires dont bénéficie cet organisme et demande qu'on intervienne pour faire cesser pareil état de choses. Ce point de vue est partagé par l'ensemble des membres de la Commission.

Un commissaire se plaint des difficultés de captation de l'image là où il y a la circulation automobile, ces parasites étant provoqués par le distributeur qui équipe tout moteur automobile.

Le Ministre répond qu'il existe un dispositif peu coûteux permettant de remédier à cette anomalie.

En réponse à deux autres questions, le Ministre déclare que, selon les estimations faites :

1° il y aurait actuellement en Belgique $\pm$ 200.000 postes de T. V.;

2° qu'en matière de détection de postes non déclarés, les moyens techniques existent pour les repérer de l'extérieur.

Examen des articles.

L'article premier est adopté sans observation.

L'article 2 est adopté par 11 voix et 8 abstentions. Les membres qui s'abstiennent estiment que l'imposition de la taxe devrait aller de pair avec la promulgation du statut de la T. V. et l'amélioration de la qualité technique des émissions.

Les articles 3, 4 et 5 sont adoptés sans observation.

Article 6. Un commissaire estime que l'avantage accordé à l'I. N. R. par les dispositions prévues au 4° § de cet article est excessif. Il considère que l'Institut ne devrait pas avoir le droit d'organiser des séances de réception.

Le Ministre répond que l'article 6 a pour objet de défendre les exploitants de cinémas. En effet, des particuliers pourraient, sans cet article, organiser des séances de T. V. Quant au dernier alinéa, il régularise une situation existante; l'I. N. R. a d'ailleurs suivi les dernières années une politique tendant à organiser des concerts dans les provinces. Les droits d'entrée sont très bas.

Les trois premiers alinéas de l'article 6 sont adoptés à l'unanimité, le 4° alinéa est adopté par 10 voix contre 8.

A l'article 7 un commissaire désire savoir s'il est exclu, contrairement à ce qui se fait avec la radio, que des diffuseurs, branchés sur le poste récepteur, puissent être installés soit dans des salles de cliniques, d'hôpitaux ou des chambres d'hôtels.

La réponse du Ministre est formelle : rien ne peut être fait en contradiction avec ce qui est prévu par le § 3 de l'article 7.

Au vote l'article est adopté à l'unanimité.

Les articles 8, 9 et 10 sont adoptés sans observation.

Een commissielid is tevreden over hetgeen geschiedt op gebied van meteorologische berichtgeving. Hij hecht zijn goedkeuring aan het houden van politieke debatten vóór de T.V. en handelt over het statuut ervan; hij vraagt dat de Minister aandachtig zou blijven voor elk voorstel dat hem ter zake zou gedaan worden.

Een commissielid tekent heftig protest aan tegen het ostracisme van de Koninklijke Belgische Voetbalbond, die zich verzet tegen de heruitzending door de T.V. van internationale matches of andere belangrijke matches.

Hij herinnert bij deze gelegenheid aan sommige geldelijke voordelen welke dit organisme geniet, en vraagt dat men zou ingrijpen om dergelijke toestand te doen ophouden. Dit standpunt wordt gedeeld door alle leden van de Commissie.

Een commissielid klaagt over de moeilijke ontvangst van het beeld op plaatsen waar er autoverkeer is. Deze storingen worden veroorzaakt door de stroomverdelers die zich in elk motor bevindt.

De Minister antwoordt dat er een goedkoop toestel bestaat waarmee men dit kan verhelpen.

In antwoord op twee andere vragen, verklaart de Minister, dat er volgens de ramingen :

1° in België tegenwoordig $\pm$ 200.000 T.V.-toestellen zijn;

2° technische middelen bestaan om niet aangegeven toestellen van buiten uit op te sporen.

Bespreking der artikelen.

Het eerste artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 2 wordt met 11 stemmen en 8 onthoudingen aangenomen. De leden die zich hebben onthouden zijn van mening dat de invoering van de belasting zou moeten gepaard gaan met de afkondiging van het statuut van de T.V. en de verhoging van de technische kwaliteit van de uitzendingen.

De artikelen 3, 4 en 5 worden zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 6. Een commissielid vindt dat aan het N.I.R. overdreven voordelen worden toegekend door de bepalingen van § 4 van dit artikel. Volgens hem zou het Instituut geen publieke voorstellingen mogen organiseren.

De Minister antwoordt dat artikel 6 ertoe strekt, de exploitanten van bioscopen te beschermen. Zonder dit artikel zouden particulieren immers T.V.-voorstellingen kunnen inrichten. Het laatste lid regulariseert een bestaande toestand; het N.I.R. heeft trouwens de jongste jaren ernaar gestreefd in de provincie concerten op touw te zetten. De toegangsprijzen zijn zeer laag gehouden.

De eerste drie leden van artikel 6 worden eenparig, het vierde lid met 10 tegen 8 stemmen aangenomen.

In verband met artikel 7 wenst een lid te weten of het, in strijd met wat bij radiotoestellen gebruikelijk is, verboden is gebruik te maken van distributieapparaten, die op het ontvangtoestel worden aangesloten om ze bij voorbeeld in zalen van klinieken en ziekenhuizen of in hotelkamers te plaatsen.

De Minister antwoordt formeel dat niets mag worden gedaan wat in strijd is met het bepaalde in de 3^{de} § van artikel 7.

In stemming gebracht, wordt dit artikel eenparig aangenomen.

De artikelen 8, 9 en 10 worden zonder opmerkingen aangenomen.

Article 11. Un membre de la Commission dépose un amendement tendant à faire déclarer que les fonctionnaires et agents dont il est question dans cet article seront assermentés. Le Ministre répond que les fonctionnaires et agents qui seront habilités à rechercher et constater les infractions en matière de détention de poste, sont et seront des personnes assermentées conformément à la loi. Le texte légal en vigueur est reproduit ci-après.

La désignation et l'assermentation de ces fonctionnaires sont faites en exécution de l'article 9 — 1^{er} alinéa — de la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications. Cet article est libellé comme suit :

« *Article 9.* Le Roi peut faire assermenter des agents de l'autorité et leur conférer la qualité d'agents de la police judiciaire pour la constatation des infractions à la présente loi et aux règlements pris en vertu d'elle. »

L'amendement ayant été retiré, l'article 11 est adopté à l'unanimité.

Les articles 12, 13, 14 et 15 sont adoptés sans discussion.

L'ensemble du projet est adopté par 11 voix et 8 abstentions.

Annexe au rapport.

Un certain nombre de questions à caractère technique ont été posées par les commissaires. On trouvera ci-après une réponse plus détaillée à certaines d'entre elles.

Le Rapporteur.

J. GELDOF.

Le Président.

F. BRUNFAUT.

Artikel 11. Een lid van de Commissie dient een amendement in op grond waarvan de ambtenaren en beambten van wie in dit artikel sprake is, zullen beëdigd zijn. Er wordt van gedachten gewisseld over een bij de aanvang der vergadering ingediend amendement. De Minister antwoordt dat de ambtenaren en beambten, die bevoegd zijn om de misdrijven met betrekking tot het houden van toestellen op te sporen en vast te stellen, overeenkomstig de wet beëdigd zijn en zullen zijn. De geldende wetstekst is in dit verslag overgedrukt.

De aanstelling en beëdiging van deze ambtenaren worden gedaan in uitvoering van artikel 9 — 1^o lid — van de van 14 mei 1930 wet op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen. Dit artikel luidt als volgt :

« *Artikel 9.* De Koning kan bedienden van de overheid doen beëdigen en hun de hoedanigheid van agent der gerechtelijke politie verlenen voor de vaststelling van de overtredingen van deze wet en van de krachtens deze wet voorgeschreven reglementen. »

Nadat het amendement is ingetrokken, wordt artikel 11 eenparig aangenomen.

De artikelen 12, 13, 14 en 15 worden zonder bespreking aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 11 stemmen en 8 onthoudingen.

Bijlage tot het verslag.

Op een aantal vragen van technische aard, die door de Commissieleden werden gesteld, vindt U hierna een uitvoeriger antwoord.

De Verslaggever.

J. GELDOF.

De Voorzitter.

F. BRUNFAUT.

ANNEXES.

Questions et réponses.

QUESTION :

Dans tout le pays des plaintes sont formulées concernant la réception des émissions de la télévision.

Quelles décisions ont été prises? En quoi consistent ces mesures et seront-elles efficaces?

RÉPONSE :

La nouvelle organisation du service de TV prévoit l'érection de 5 émetteurs, soit :

a) pour le programme français :

un émetteur de 100 kW à Wavre-Overijse et
un émetteur de 100 kW à Liège (Bol d'Air);

b) pour le programme flamand :

un émetteur de 100 kW à Wavre-Overijse;
un émetteur de 100 kW à Ruiselede et
un émetteur de complément de 4 kW à Anvers.

Ces émetteurs produiront grosso-modo dans les rayons suivants un champ électromagnétique suffisamment puissant pour assurer une réception très confortable, même dans les agglomérations à très haut niveau de parasites :

a) programme français :

station de Wavre-Overijse — rayon : 60 km;
station de Liège — rayon : 40 à 60 km;

b) programme flamand :

station de Wavre-Overijse — rayon : 60 km;
station de Ruiselede — rayon : 45 km;
station d'Anvers — régional.

Elles assureront pour l'ensemble un service satisfaisant pendant 99 % du temps dans les rayons suivants :

a) programme français :

station de Wavre-Overijse : 60 à 75 km;
station de Liège : 50 à 85 km;

b) programme flamand :

station de Wavre-Overijse : 80 km;
station de Ruiselede : 40 à 90 km.

Elles assureront également un service satisfaisant pendant 90 % du temps dans les rayons suivants :

a) programme français :

station de Wavre-Overijse : 85 km;
station de Liège : 65 à 110 km;

b) programme flamand :

station de Wavre-Overijse : 90 km;
station de Ruiselede : 40 à 90 km.

A juste titre la population belge se plaint du fait que les émissions de l'INR-TV ne peuvent être captées que sur un territoire relativement peu étendu.

De là la décision de renforcer considérablement le réseau actuel, de sorte que les nouveaux émetteurs permettront à 3.800.000 Belges en plus de capter les programmes belges.

QUESTION :

Les mesures contre les parasites qui existent à la radio, existent-elles aussi pour la télévision?

BIJLAGEN.

Vragen en antwoorden.

VRAAG :

Over gans het land worden er klachten geformuleerd betreffende het opvangen van de televisie-uitzendingen.

Welke beslissingen werden er genomen? Waarin bestaan die maatregelen, en zullen ze doelmatig zijn?

ANTWOORD :

De nieuwe organisatie van de TV-dienst voorziet in de oprichting van 5 zenders, 't zij :

a) voor het Frans programma :

een zender van 100 kW te Wavre-Overijse en
een zender van 100 kW te Luik (Bol d'Air);

b) voor het Vlaams programma :

een zender van 100 kW te Wavre-Overijse;
een zender van 100 kW te Ruiselede en
een aanvullende zender van 4 kW te Antwerpen.

Deze zenders zullen grosso-modo in de volgende stralen een elektromagnetisch veld verwekken, dat sterk genoeg is om een zeer gemakkelijke ontvangst te verzekeren, zelfs in de agglomeraties met zeer hoog parasietenpeil :

a) Frans programma :

station van Wavre-Overijse — straal : 60 km;
station van Luik — straal : 40 à 60 km;

b) Vlaams programma :

station van Wavre-Overijse — straal : 60 km;
station van Ruiselede — straal : 45 km;
station van Antwerpen — gewestelijk.

Zij zullen voor het geheel een voldoende dienst verzekeren gedurende 99 % van de tijd in de volgende stralen :

a) Frans programma :

station Wavre-Overijse : 60 à 75 km;
station van Luik : 50 à 85 km;

b) Vlaams programma :

station van Wavre-Overijse : 80 km;
station van Ruiselede : 40 à 90 km.

Zij zullen eveneens een voldoende dienst verzekeren gedurende 90 % van de tijd in de volgende stralen :

a) Frans programma :

station van Wavre-Overijse : 85 km;
station van Luik : 65 à 110 km;

b) Vlaams programma :

station van Wavre-Overijse : 90 km;
station van Ruiselede : 40 à 90 km.

Terecht wordt door de Belgische bevolking geklaagd over het feit dat de uitzendingen van het NIR-TV slechts over een betrekkelijk klein gebied kunnen opgevangen worden.

Vandaar de beslissing om het huidig net aanzienlijk te versterken, zodat met de nieuwe zenders aan 3.800.000 onzer landgenoten meer de mogelijkheid geboden wordt de Belgische programma's op te vangen.

VRAAG :

Bestaan de in zake radio bestaande maatregelen tegen parasitaire storingen ook voor de televisie?

RÉPONSE :

Les dispositions réglementaires concernant l'élimination ou la réduction des perturbations parasites s'appliquent tant aux troubles affectant la réception des émissions de télévision qu'à ceux provoqués dans la réception des émissions sonores.

Des équipes spéciales, munies d'appareils décodeurs, s'occupent journalièrement du dépistage des sources de perturbations en vue de résoudre les plaintes introduites. En règle générale, les indications techniques susceptibles de remédier à la situation sont données aux perturbateurs.

Pour ce qui concerne plus particulièrement la télévision, du 1^{er} janvier au 14 novembre 1957, 1.147 cas ont été soumis dont 895 ont été résolus à la satisfaction des deux parties et 252 sont en cours d'examen.

QUESTION :

Une taxe spéciale sera-t-elle perçue pour les appareils de télévision qui se trouvent dans des cafés ?

RÉPONSE :

Si le cafetier dispose d'un récepteur de télévision dans ses locaux privés et détient en outre un poste de l'espèce dans son café, il devra, par application du 2^e alinéa de l'article 3 du projet de loi, acquitter pour chacun de ces appareils une redevance indépendante de 840 frs.

Sauf le cas spécial prévu à l'article 6 (appareil utilisé dans les lieux accessibles au public moyennant paiement d'un droit d'entrée), la présente loi n'instaure aucune taxe spéciale.

Note : Si M. le Commissaire vise les taxes spéciales sur les divertissements publics et/ou les droits d'auteur, il y aurait lieu de remarquer que cet objet ne relève pas de la compétence du Ministère des Communications.

ANTWOORD :

De reglementaire beschikkingen betreffende de opheffing of de vermindering van de parasitaire storingen zijn van toepassing zowel op de storingen die de ontvangst van de televisie-uitzendingen belemmeren als op die welke in de ontvangst van de klank-uitzendingen worden veroorzaakt.

Speciale ploegen, uitgerust met opsporingstoestellen, houden zich dagelijks bezig met het opzoeken van de storingsbronnen met het oog op het oplossen van de ingediende klachten. In algemene regel, worden aan de stoorders de technische inlichtingen verstrekt welke de toestand kunnen verhelpen.

Wat meer in 't bijzonder de televisie betreft, werden van 1 januari tot 14 november 1957, 1.147 gevallen voorgelegd waarvan er 895 ter bevrediging van beide partijen werden opgelost en 252 nog in onderzoek zijn.

VRAAG :

Zal er een speciale taks geheven worden voor de televisietoestellen welke zich in cafés bevinden ?

ANTWOORD :

Zo de caféhouder over een televisie-ontvangsttoestel in zijn private vertrekken beschikt en daarenboven een dergelijke post in zijn café houdt, dan zal hij, bij toepassing van het tweede lid van artikel 3 van het wetsontwerp, voor ieder van deze apparaten een afzonderlijke taks van 840 frank dienen te betalen.

Behoudens het bijzonder geval waarvan sprake is in artikel 6 (toestel gebruikt in plaatsen waar het publiek tegen betaling van intreegeld toegang heeft), wordt door deze wet geen enkele speciale taks ingevoerd.

Nota : Indien het commissielid de bijzondere taksen op de openbare vermakelijkheden en/of de auteursrechten bedoelt, dan dient opgemerkt dat dit voorwerp buiten de bevoegdheid van het Ministerie van Verkeerswezen valt.